

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою університету
«25» червня 2020 р., протокол № 6
(зі змінами, що затверджені Вченою
радою 03.09.2020, протокол № 8)



Голова Вченої ради
Г.Г. Півняк
Г.Г. Півняк
«03» вересня 2020 р.

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА ВИЩОЇ ОСВІТИ
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»**

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 «Гуманітарні науки»
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 «Філологія»
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.41 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Перший (бакалаврський) рівень
СТУПІНЬ	Бакалавр
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Уводиться в дію з 01.09.2020
Наказ від 25.06.2020 № 6-ВР
(зі змінами від 03.09.2020, № 8-ВР)

Ректор
Г.Г. Півняк
Г.Г. Півняк

Дніпро
НТУ «ДП»
2020

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ

Центр моніторингу знань та тестування
 протокол № 6 від 31 08 2020 р.

Директор ЦУЗТ [підпис] Одновол М.М.
 (ініціали, прізвище)

Сектор ліцензування та акредитації навчально-методичного відділу
 протокол № 6 від «31» 08 2020 р.

Керівник сектору [підпис] Каложна Т.М.
 (ініціали, прізвище)

Відділ внутрішнього забезпечення якості вищої освіти
 протокол № 5 від «31» 08 2020 р.

Начальник відділу [підпис] Кузьменко О.М.
 (ініціали, прізвище)

Навчально-методичний відділ
 протокол № 6 від «31» 08 2020 р.

Начальник відділу [підпис] Заболотна Ю.О.
 (ініціали, прізвище)

Науково-методична комісія спеціальності 035 Філологія

Протокол № 1 від «31» серпня 2020 р.

Голова науково-методичної комісії спеціальності [підпис] проф. Введенська Т.Ю.
 (ініціали, прізвище)

Гарант освітньої програми [підпис] доц. Бойко Я.В.
 (ініціали, прізвище)

Кафедра Перекладу
 Протокол № 1 від «31» серпня 2020 р.

Завідувач кафедри [підпис] проф. Введенська Т.Ю.
 (ініціали, прізвище)

Декан електротехнічного факультету [підпис] проф. Рогоза М.В.
 (ініціали, прізвище)

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Введенська Тетяна Юріївна, к.філол.н., проф., зав.каф. перекладу,
2. Алексєєв Анатолій Яковлевич, д.філол.н., проф. кафедри перекладу,
3. Черкащенко Олеся Миколаївна, ст. викл. кафедри перекладу
4. Біловол Анастасія Ігорівна, студентка групи 035-17-1 Національного технічного університету «Дніпровська політехніка»

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Кафедра іноземних мов УДХТУ;
2. Українсько-німецький культурний центр;
3. Наукове видання “Mining of Mineral Deposits”.

ЗМІСТ

ВСТУП.....	5
1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ.....	6
2 ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ.....	9
3 НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ.....	121
4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	142
5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	16
6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА.....	19
7 МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ.....	210
8 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ.....	232

ВСТУП

Освітньо-професійна програма розроблена на основі Стандарту вищої освіти підготовки бакалаврів спеціальності 035 «Філологія» (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).

Освітньо-професійна програма використовується під час:

- ліцензування спеціальності та акредитації освітньої програми;
- складання навчальних планів;
- формування робочих програм навчальних дисциплін, силабусів, програм практик, індивідуальних завдань;
- формування індивідуальних навчальних планів студентів;
- розроблення засобів діагностики якості вищої освіти;
- атестації бакалаврів спеціальності 035 «Філологія»;
- визначення змісту навчання в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації;
- професійної орієнтації здобувачів фаху;
- зовнішнього контролю якості підготовки фахівців.

Користувачі освітньо-професійної програми:

- здобувачі вищої освіти, які навчаються в НТУ «ДП»;
- викладачі НТУ «ДП», які здійснюють підготовку бакалаврів спеціальності 035 «Філологія»;
- екзаменаційна комісія спеціальності 035 «Філологія»;
- приймальна комісія НТУ «ДП».

Освітньо-професійна програма поширюється на кафедри університету, які беруть участь у підготовці фахівців ступеня бакалавра спеціальності 035 «Філологія».

1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1.1 Загальна інформація	
Повна закладу вищої освіти та інститут (факультет)	Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», Навчально-науковий інститут електроенергетики, електротехнічний факультет
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання – 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію спеціальності 035 Філологія, серія УД, № 04006426 відповідно до рішення Акредитаційної комісії; термін дії сертифікату до 1 липня 2021 р.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-ЕНЕА – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти.
Мова(и) викладання	Українська та англійська
Термін дії освітньої програми	Термін не може перевищувати 3 роки 10 місяців та/або період акредитації. Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти, але не рідше одного разу на рік.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://pereklad.nmu.org.ua/ua/BachelorsProgramme.php Освітні програми НТУ «ДП»: http://www.nmu.org.ua/ua/content/infrastructure/structural_divisions/science_met_dep/educational_programs .
1.2 Мета освітньої програми	
<p>Підготовка бакалаврів філології, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері перекладознавства, методики викладання іноземних мов, виконувати обов'язки перекладача у діяльності, пов'язаній з аналізом лінгвістичного матеріалу, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів іноземними мовами, сприяти еволюції освітньо-наукового простору на принципах академічної доброчесності, загальнолюдських цінностей, національної ідентичності та креативного становлення людини і суспільства майбутнього.</p> <p>Мета ОП відповідає стратегії та місії НТУ «Дніпровська політехніка».</p>	

1.3 Характеристика освітньої програми	
Предметна область	<p>03 Гуманітарні науки / 035 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)) (випускова кафедра – перекладу)</p> <p>Освітня програма зорієнтована на підготовку актуальної спеціальності та ставить за мету формувати у студентів перекладацькі компетентності, що сприятимуть їх успішній професійній діяльності.</p> <p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> бакалавра філології є мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна, прикладна.</p> <p>Програма підготовки бакалаврів зорієнтована на формування навичок необхідних у галузі перекладу та викладання іноземних мов</p>
Основний фокус освітньої програми	<p>Спеціальна освіта освіта з англійської та німецької / іспанської мов з основним фокусом на підготовці за спеціалізацією 035.041 Філологія Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.</p> <p>Визначальним в освітній програмі є формування теоретичних та практичних знань у галузі науково-технічного перекладу з урахуванням сучасних тенденцій розвитку регіону та суспільства в цілому.</p> <p>Ключові слова: філологія, прикладна лінгвістика, перекладознавство, науково-технічний переклад, порівняльні аспекти англійської та української мов, міжкультурна комунікація, лінгвокраїнознавство, методика викладання іноземних мов.</p>
Особливості програми	<p>Освітньо-професійна програма здійснюється державною, першою та другою (німецькою) іноземними мовами та передбачає проходження наступних практик: практика на ПК, навчальна лінгвістична та виробнича (педагогічна) практики.</p> <p>Програма вирізняється підходом, що враховує, з одного боку, особливості регіональної економіки, акцентуючи увагу на галузях, сконцентрованих у Дніпропетровській області (гірництво, електротехніка, комп'ютерні технології), і, з іншого боку, сучасні тренди глобалізації і поглиблення зовнішньоекономічних зв'язків регіону. Саме поєднання цих двох аспектів підкреслює потребу у кваліфікованих фахівцях, що не лише володітимуть компетентностями, типовими для перекладачів, але й володіють теоретичною</p>

	<p>складовою, пов'язаною зі специфікою вищезазначених секторів економіки. Тому теоретичний зміст предметної області програми включає, окрім курсів з фахових дисциплін, основи інжинірингу.</p> <p>ОП містить можливість вибору студентом індивідуальної освітньої траєкторії, яка дозволить студенту за власним вибором удосконалювати та розвивати свої навички та вміння у сфері галузевого перекладу або прикладних аспектів перекладу та лінгвістики.</p> <p>Для проведення практичних занять залучаються представники Німецької служби академічних обмінів DAAD в Україні.</p> <p>Програма передбачає залучення студентів до виконання окремих завдань у межах ініціативних науково-дослідних та практичних робіт.</p> <p>Освітня програма сформована з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм, а саме: НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» Київський національний університет ім. Тараса Шевченка; НТУ «Харківський політехнічний інститут», Полтавський національний педагогічний університет, Тернопільський національний педагогічний університет, Полтавський національний технічний університет, Кременчуцький національний університет, Київський університет ім. Б. Грінченка.</p>
1.4 Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; на викладацьких посадах у закладах загальної середньої освіти, ВНЗ 1-2 рівнів акредитації; у засобах масової інформації, PR-технологіях; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Згідно з Національним класифікатором професій ДК 003:2010 фахівці, які здобули освіту за освітньою програмою «Мова та література (німецька)» можуть обіймати такі посади:</p> <p>2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів: 2444.2 Гід-перекладач; 2444.2 Лінгвіст; 2444.2 Перекладач; 2444.2 Перекладач технічної літератури; 2444.2 Філолог; 2451.2 Член колегії (редакційної); 2320 - вчитель середнього навчально-виховного закладу (вчитель англійської /німецької мови)</p>
Подальше навчання	Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
1.5 Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, яке передбачає наступні види занять: лекції, практичні заняття, практика, консультації, підготовка та виступ з усною презентацією.
Оцінювання	<p>Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за рейтинговою шкалою (прохідні бали 60...100) та за конвертаційною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), що використовується для перенесення кредитів.</p> <p>Оцінювання включає весь спектр контрольних процедур у залежності від</p>

	<p>компетентністних характеристик (знання, уміння, комунікація, автономність і відповідальність) результатів навчання, досягнення яких контролюється.</p> <p>Результати навчання студента, що відображають досягнутий ним рівень компетентностей відносно очікуваних, ідентифікуються та вимірюються під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що корелюються з дескрипторами Національної рамки кваліфікацій і характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.</p> <p>Підсумковий контроль з навчальних дисциплін здійснюється за результатами поточного контролю або/та оцінюванням виконання комплексної контрольної роботи або/та усних відповідей</p>
<p>Форма випускної атестації</p>	<p>Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену.</p> <p>Атестаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.</p>
<p>1.6 Ресурсне забезпечення реалізації програми</p>	
<p>Специфічні характеристики і кадрового забезпечення</p>	<p>Всі науково-педагогічні працівники, задіяні до викладання професійно-орієнтованих дисциплін зі спеціальності 035 «Філологія», відповідають кадровим вимогам щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для першого рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності (п. 30).</p> <p>55% науково-педагогічних працівників мають наукові ступені та/або звання.</p> <p>Наукові інтереси науково-педагогічних працівників відповідають дисциплінам, що ними викладаються. Техніки викладання та фахові знання викладачів програми постійно оновлюються. Викладачі мають у належному ступені цифрову компетентність, застосовують технології залучення студентів до активної креативної взаємодії під час аудиторних занять і дистанційного навчання, нестандартні підходи до проведення занять. Для фахових консультацій та факультативних семінарів системно залучаються професіонали-практики за дисциплінами програми, випускники програми.</p> <p>Забезпечується своєчасне підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, у тому числі стажування в межах академічної мобільності Еразмус, курси з медіаграмотності для освітян та використання засобів дистанційного навчання.</p>
<p>Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення</p>	<p>Відповідно до технологічних вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для першого рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності.</p> <p>Студенти програми мають доступ до університетської бібліотеки, коворкінг просторів Colibry, Unica, мережі Інтернет через WiFi, спортивного обладнання, арт-центру, системи харчування, студентського містечка тощо. Кафедра використовує аудиторії, обладнані мультимедійною технікою та комп'ютерні класи з відповідним ліцензованим програмним забезпеченням.</p> <p>Здобувачі забезпечені вільним доступом до WiFi, відеоконтенту, застосунку Menti.com тощо. Наукова бібліотека Університету укомплектована науковою, навчальною, довідковою, методичною, періодичною та іншою літературою багатьма мовами світу. Задля онлайн реалізації програми для викладачів та студентів передбачено безкоштовний доступ до професійної версії пакету Microsoft Office та платформи Moodle, включаючи додатки Teams, Forms та інші.</p>

<p>Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</p>	<p>Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення провадження освітньої діяльності для першого рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності</p> <p>Кафедра перекладу використовує програмний продукт Microsoft Office 365, що дає змогу використовувати в освітньому процесі для підтримки вивчення сучасних комп'ютерних технологій найсучасніші ліцензійні програмні продукти та технології Microsoft.</p> <p>Навчальний процес передбачає вирішення завдань зі здійснення перекладу з використанням сучасних хмаринних Інтернет-технологій та використання глобальної мережі як додаткового ресурсу у відповідності до вимог навчального процесу. До програмних продуктів, що відповідають світовому рівню і використовуються у навчальному процесі кафедри слід відмітити наступні: Lingvo CAT-Pro, MateCAT, Trados тощо.</p>
<p>1.7 Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>Програма передбачає угоди про академічну мобільність із закладами вищої освіти, що здійснюють підготовку фахівців з філології</p>
<p>Міжнародна кредитна мобільність</p>	<p>Навчальне середовище НТУ «Дніпровська політехніка» мотивує слухачів програми до прояву інноваційної ініціативи у пошуку та формуванні індивідуальної траєкторії міжнародної мобільності через актуальні грантові та стипендіальні можливості. Поданий перелік можливостей міжнародної мобільності не є вичерпним та постійно оновлюється. Слухачі програми запрошуються самостійно моніторувати міжнародні пропозиції на сайті відділу міжнародної академічної мобільності та міжнародних проектів НТУ «Дніпровська політехніка», http://projects.nmu.org.ua/ua/ або через будь-які інші інформаційні ресурси.</p> <p>Доступні програми мобільності та університети-партнери:</p> <p>Міжнародна академічна кредитна мобільність Erasmus + K107 з:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Університетом Хаену, (Іспанія) https://www.ujaen.es/departamentos <p>Слухачі програми можуть приймати участь у відкритому конкурсі на стипендії літніх шкіл в університетах Німеччини для студентів від Німецької служби академічних обмінів DAAD:</p> <p>https://www.daad-ukraine.org/uk/poshuk-stipendij/stipendien-datenbank-uk/6/?type=a&origin=17&subjectgroup=0&q=0&status=0&onlydaad=1&language=en&id=0&pg=6&detail_to_show=50035295</p> <p>Крім того, заключено договори про співпрацю, які дозволяють, зокрема, обмін студентами та викладачами, між кафедрою перекладу та наступними організаціями:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Департамент іноземних мов Вроцлавського технічного університету; - Wyższa Szkoła Edukacji Zdrowotnej i Nauk Społecznych, м. Лодзь, Польща
<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</p>	<p>Програма передбачає навчання іноземних здобувачів вищої освіти</p>

2 ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Інтегральна компетентність бакалавра зі спеціальності 035 Філологія передбачає здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2.1 Загальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
ЗК1	Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні
ЗК2	Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя
ЗК3	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово
ЗК4	Здатність бути критичним і самокритичним
ЗК5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями
ЗК6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
ЗК7	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
ЗК8	Здатність працювати в команді та автономно
ЗК9	Здатність спілкуватися іноземною мовою
ЗК10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях
ЗК12	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
ЗК13	Здатність проведення досліджень на належному рівні

2.2. Спеціальні компетентності

2.2.1. Спеціальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
СК1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
СК2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
СК3	Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.
СК4	Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

<i>1</i>	<i>2</i>
СК5	Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.
СК6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
СК7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
СК8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
СК9	Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами
СК10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
СК11	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
СК12	Здатність до організації ділової комунікації.

2.2.2. Спеціальні компетентності з урахуванням особливостей освітньої програми

<i>Шифр</i>	<i>Компетентності</i>
<i>1</i>	<i>2</i>
СК13	Здатність працювати з документацію, знати структурні елементи основних видів ділових документів (контрактів, проектів, додатків, тощо) та порядок/особливості їх викладу
СК14	Усвідомлення міжнародного етикету та правил поведінки перекладача в різноманітних ситуаціях усного перекладу ділового мовлення (забезпечення перекладу ділових переговорів, супровід офіційних делегацій, тощо)
СК15	Усвідомлення термінології інжинірингу та вміння застосовувати її у процесі перекладу
СК16	Здатність аналізувати та розуміти ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням вимог до роботи перекладача.
СК17	Здатність визначати особливості розвитку та актуальні тенденції сучасного перекладознавства і враховувати їх у своїй діяльності

З НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Програмні результати навчання бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія», що визначають нормативний зміст підготовки і корелюються з переліком загальних і спеціальних компетентностей, подано нижче.

<i>Шифр</i>	<i>Результати навчання</i>
<i>1</i>	<i>2</i>

1	2
Програмні результати навчання	
ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати
ПРН3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
ПРН5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
ПРН7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами
ПРН12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють
ПРН13	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).
ПРН14	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів
ПРН16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності
ПРН17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання
ПРН18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах
ПРН19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології
Спеціальні результати навчання з урахуванням особливостей освітньої програми	
CP1	Вміти працювати з документацію, знати структурні елементи основних видів ділових документів (контрактів, проектів, додатків, тощо) та порядок/особливості їх викладу
CP2	Володіти міжнародним етикетом та правилами поведінки перекладача в

1	2
	різноманітних ситуаціях усного перекладу ділового мовлення (забезпечення перекладу ділових переговорів, супровід офіційних делегацій, тощо)
CP3	Володіти термінологією інжинірингу та адекватно застосовувати її у процесі перекладу
CP4	Аналізувати та розуміти та ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням вимог до роботи перекладача.
CP5	Визначати особливості розвитку та актуальні тенденції сучасного перекладознавства і враховувати їх у своїй діяльності

4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр РН	Результати навчання	Найменування освітніх компонентів
1	2	3
1 ОBOB'ЯЗKOBA ЧACТИHA		
ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	Українська мова Ціннісні компетенції фахівця Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови
ПРН2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати	Основи інформатики та прикладної лінгвістики Актуальні проблеми перекладознавства Практика на ПК
ПРН3	Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	Ціннісні компетенції фахівця Курсова робота з історії зарубіжної літератури Методика викладання іноземних мов Курсова робота з теорії та практики перекладу Виробнича (педагогічна) практика
ПРН4	Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.	Цивілізаційні процеси в українському суспільстві Фізична культура та спорт Психолінгвістика
ПРН5	Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, причіниками різних політичних поглядів тощо.	Цивілізаційні процеси в українському суспільстві Ціннісні компетенції фахівця Правознавство Психолінгвістика
ПРН6	Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних	Основи інформатики та прикладної лінгвістики

1	2	3
	спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.	Ціннісні компетенції фахівця Основи теорії мовної комунікації Практика на ПК
ПРН7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.	Основи теорії мовної комунікації Вступ до перекладознавства Історія та теорія перекладу
ПРН8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	Латинська мова Історія англійської мови Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Історія зарубіжної літератури Виробнича (педагогічна) практика Вступ до перекладознавства
ПРН9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.	Історія англійської мови Порівняльна лексикологія англійської та української мов Основи теорії мовної комунікації Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови
ПРН10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови Українська мова Лексико-граматичні основи німецької мови Навчальна лінгвістична практика Виробнича (педагогічна) практика
ПРН11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови Українська мова Порівняльна граматики англійської та української мов Порівняльна лексикологія

1	2	3
		англійської та української мов Порівняльна стилістика англійської та української мов Навчальна лінгвістична практика
ПРН12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють	Латинська мова Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Історія англійської мови
ПРН13	Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).	Історія зарубіжної літератури Курсова робота з історії зарубіжної літератури Історія та теорія перекладу
ПРН14	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Лексико-граматичні основи німецької мови Основи науково-технічного перекладу Виробнича (педагогічна) практика
ПРН15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів	Історія зарубіжної літератури Курсова робота з історії зарубіжної літератури Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови Порівняльна граматики англійської та української мов Порівняльна лексикологія англійської та української мов Порівняльна стилістика англійської та української мов Навчальна лінгвістична практика
ПРН16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності	Ціннісні компетенції фахівця Основи теорії мовної комунікації Вступ до перекладознавства Основи науково-технічного перекладу Методика викладання іноземної мови Виробнича (педагогічна) практика
ПРН17	Збирати, аналізувати, систематизувати й	Практичний курс основної

1	2	3
	інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання	іноземної (англійської) мови Практичний курс другої іноземної (німецької) мови Основи науково-технічного перекладу Методика викладання іноземної мови Курсова робота з теорії та практики перекладу Навчальна лінгвістична практика Виробнича (педагогічна) практика
ПРН18	Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах	Ціннісні компетенції фахівця Цивільна безпека Виробнича (педагогічна) практика
ПРН19	Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології	Історія та теорія перекладу Курсова робота з історії зарубіжної літератури Курсова робота з теорії та практики перекладу
Спеціальні результати навчання з урахуванням особливостей освітньої програми		
CP1	Працювати з документацію, знати структурні елементи основних видів ділових документів (контрактів, проектів, додатків, тощо) та порядок/особливості їх викладу	Переклад ділового мовлення
CP2	Володіти міжнародним етикетом та правилами поведінки перекладача в різноманітних ситуаціях усного перекладу ділового мовлення (забезпечення перекладу ділових переговорів, супровід офіційних делегацій, тощо)	Переклад ділового мовлення
CP3	Володіти термінологією інжинірингу та адекватно застосовувати її у процесі перекладу	Основи інжинірингу
CP4	Аналізувати та розуміти та ситуацію на ринку перекладацьких послуг з урахуванням вимог до роботи перекладача, професійного стандарту.	Актуальні проблеми перекладознавства
CP5	Визначати особливості розвитку та актуальні тенденції сучасного перекладознавства і враховувати їх у своїй діяльності	Актуальні проблеми перекладознавства
2 ВИБІРКОВА ЧАСТИНА Визначається завдяки вибору здобувачами навчальних дисциплін із запропонованого переліку		

5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр	Освітній компонент	Обсяг, кред.	Підсум. контр.	Кафедра, що викладає	Розподіл за чвертями
1	2	3	4	5	6
1	ОБОВ'ЯЗКОВА ЧАСТИНА	180			
1.1	Цикл загальної підготовки				
31	Українська мова	3,0	іс	ФМК	4
32	Цивілізаційні процеси в українському суспільстві	3,0	дз	ІПТ	2
33	Фізична культура і спорт	6,0	дз	КФС	1-8
34	Ціннісні компетенції фахівця	6,0	іс	ФП	5,6
35	Правознавство	3,0	дз	ЦГЕП	10
36	Цивільна безпека	3,0	дз	ОП та ЦБ	13
1.2	Цикл спеціальної підготовки				
1.2.1	<i>Базові дисципліни за галуззю знань</i>				
Б1	Латинська мова	3,0	іс	КП	3;4
Б2	Основи інформатики та прикладної лінгвістики	3,0	дз	КП	4
Б3	Основи теорії мовної комунікації	3,0	дз	КП	7;8
Б4	Психолінгвістика	3,0	дз	КП	13;14
1.2.2	<i>Фахові освітні компоненти за спеціальністю</i>				
Ф1	Практичний курс основної іноземної (англійської) мови	40,0	іс	КП	4-16
Ф2	Лексико-граматичні основи німецької мови	12	іс	КП	1;2;3;4
Ф3	Вступ до перекладознавства	3,0	іс	КП	1;2
Ф4	Історія зарубіжної літератури	4,0	дз	КП	1;2;3
Ф5	Порівняльна граматики англійської та української мов	3,0	іс	КП	5;6
Ф6	Порівняльна лексикологія англійської та української мов	3,0	іс	КП	7;8
Ф7	Практика перекладу з основної іноземної (англійської) мови	15,0	іс, дз	КП	8-16
Ф8	Порівняльна стилістика англійської та української мов	3	іс	КП	7;8
Ф9	Практичний курс другої іноземної (німецької) мови	12,5	іс	КП	8-16
Ф10	Основи науково-технічного перекладу	3,0	іс	КП	7;8
Ф11	Історія англійської мови	3,0	дз	КП	7
Ф12	Методика викладання іноземних мов	3,5	іс	КП	9;10
Ф13	Практика перекладу з другої іноземної (німецької) мови	8,0	іс	КП	9-14
Ф14	Курсова робота з історії зарубіжної літератури	0,5	дз	КП	6
Ф15	Курсова робота з теорії та практики перекладу	0,5	дз	КП	12
Ф16	Історія та теорія перекладу	3	дз	КП	5;6
1.2.3	<i>Спеціальні освітні компоненти за освітньою</i>				

1	2	3	4	5	6
	<i>програмою</i>				
C1	Основи інжинірингу	3,0	дз	КЕ	5
C2	Актуальні проблеми перекладознавства	3,0	дз	КП	15; 16
C3	Переклад ділового мовлення	3,0	дз	КП	11;12
1.2.4	<i>Практична підготовка за спеціальністю та атестація</i>				
П1.	Практика на ПК	6	дз	КП	4
П2	Навчальна лінгвістична практика	6	дз	КП	8
П3	Виробнича (педагогічна) практика	6	дз	КП	12
	ВИБІРКОВА ЧАСТИНА	60			
В	Визначається завдяки вибору здобувачами навчальних дисциплін із запропонованого переліку				
	Разом за обов'язковою та вибірковою частинами	240			

Примітка:

Позначення кафедр, яким доручається викладання дисциплін: ОП та ЦБ – охорони праці та цивільної безпеки; ІПТ – історії та політичної теорії; КП – кафедра перекладу; КФС – фізичного виховання та спорту; ФМК – філології та мовної комунікації ФП – філософії та педагогіки; ЦГЕП – цивільного, господарського та екологічного права; ТІПМ – кафедра технологічного інжинірингу переробки металів; КЕ – кафедра електротехніки.

6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА

Послідовність навчальної діяльності здобувача за денною формою навчання подана нижче.

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів	Річний обсяг, кредити	Кількість освітніх компонент, що викладаються протягом		
					чверті	семестру	Навчально-го року
1	2	3	4	5	6	7	8
1	1	1	33, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4,	60	5	6	10
		2	32, 33, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4,		6		
	2	3	33, Б1, Ф1, Ф2, Ф4		5	8	
		4	31, 33, Б1, Б2, Ф1, Ф2, П1		7		
2	3	5	33, 34, Ф1, Ф5, Ф7, Ф9, Ф11, Ф16, С1	60	9	9	15
		6	33, 34, Ф1, Ф5, Ф7, Ф9, Ф14, Ф16,		8		
	4	7	33, Б3, Ф1, Ф6, Ф7, Ф8, Ф9, Ф10, Ф11,		8	9	
		8	33, Б3, Ф1, Ф6, Ф7, Ф8, Ф9, П2		7		
3	5	9	Ф1, Ф7, Ф9, Ф12, Ф13, В	60	5	8	9
		10	35, Ф1, Ф7, Ф9, Ф12, Ф13, Ф15, В		6		
	6	11	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, С3, В		5	7	
		12	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, С3, В, П3		6		
4	7	13	36, Б4, Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, В	60	6	6	7
		14	Б4, Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, В		5		
	8	15	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, С2, В		5	5	
		16	Ф1, Ф7, Ф9, Ф13, С2, В		5		

Примітка:

Кількість освітніх компонент у чвертях та семестрах з урахуванням вибіркового навчальних дисциплін визначається після обрання навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти

Таблиця 2. Матриця відповідності результатів навчання компонентам освітньої програми

		Компоненти освітньо-професійної програми																																	
		З1	З2	З3	З4	З5	З6	Б1	Б2	Б3	Б4	Ф1	Ф2	Ф3	Ф4	Ф5	Ф6	Ф7	Ф8	Ф9	Ф10	Ф11	Ф12	Ф13	Ф14	Ф15	Ф16	С1	С2	С3	П1	П2	П3		
Результати навчання	ПРН1				+							+	+							+															
	ПРН2								+																										
	ПРН3				+																		+		+	+									
	ПРН4		+	+		+					+																								
	ПРН5		+		+	+						+																					+	+	
	ПРН6				+				+	+																						+	+	+	
	ПРН7									+				+														+							
	ПРН8	+						+				+		+	+					+		+													
	ПРН9									+		+				+		+	+		+														
	ПРН10	+										+	+					+		+				+											
	ПРН11	+										+	+			+	+	+	+	+				+											
	ПРН12							+				+	+							+		+													
	ПРН13														+											+		+							
	ПРН14											+	+								+	+													
	ПРН15														+	+	+	+	+					+	+	+									
	ПРН16				+					+				+							+		+				+								+
	ПРН17											+									+	+		+			+						+	+	
	ПРН18				+		+																									+	+	+	
	ПРН19																										+						+		
	СР1																										+				+				
СР2																															+				
СР3																															+				
СР4																												+							
СР5																															+				
СР6																															+				

8 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма розроблена з урахуванням нормативних та інструктивних матеріалів міжнародного, галузевого та державного рівнів:

1. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затверджене Наказом Міністерства освіти і науки України від 11 липня 2019 р. № 977. Зареєстровано в Міністерстві юстиції України 08 серпня 2019 р. за № 880/33851. [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19>.

2. Критерії оцінювання якості освітньої програми. Додаток до Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (пункт 6 розділу I). [Електронний ресурс]. <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2019/09/Критерії.pdf>.

3. Квіт Сергій. Дорожня карта реформування вищої освіти України. Освітня політика. Портал громадських експертів. [Електронний ресурс]. <http://education-ua.org/ua/articles/1159-dorozhnya-karta-reformuvannya-vishchoji-osviti-ukrajini>.

4. Глосарій. Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти. [Електронний ресурс]. <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2020/01/%d0%93%d0%bb%d0%be%d1%81%d0%b0%d1%80%d1%96%d0%b9.pdf>.

5. Довідник користувача ЄКТС [Електронний ресурс]. http://mdu.in.ua/Ucheb/dovidnik_koristuvacha_ekts.pdf.

6. Закон України «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.

7. Закон України «Про освіту» [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.

8. Лист Міністерства освіти і науки України від 28.04.2017 р. №1/9–239 щодо використання у роботі закладів вищої освіти примірних зразків освітніх програм.

9. Стандарт вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія». Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869. К.: МОН України, 2019. – 18 с.

10. Постанова Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 «Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності закладів освіти». <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-p/page>.

11. Лист Міністерства освіти і науки України від 05.06.2018 р. №1/9–377 щодо надання роз'яснень стосовно освітніх програм.

12. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджених наказом Міністерства освіти і науки України від 01.06.2016 р. № 600 (зі змінами).

13. Положення про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» / М-во освіти і науки України, Нац. техн. ун-т. – Д. : НТУ «ДП», 2019. – 25 с.

14. Статут НТУ «ДП»

http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/NTUDP_Statut_2018.pdf

15. Стратегічний план розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» до 2026 року
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/programaroz/NTUDP_Strat_plan_20190418.pdf

16. Стратегія розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» (2019 – 2026),
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/programaroz/NTUDP_Strat_2019.pdf

17. Положення про формування переліку та обрання навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» (від 17 січня 2020):
http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/The_choice_of_academic_disciplines_by_students_2020.pdf

Освітня програма оприлюднюється на сайті університету до початку прийому студентів на навчання.

Освітня програма поширюється на всі кафедри університету та вводиться в дію з 01 вересня 2020 року.

Термін дії освітньої програми не може перевищувати 3 роки 10 місяців та/або період акредитації. Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти, але не рідше одного разу на рік.,

Відповідальність за якість та унікальні конкурентні переваги освітньої програми несе гарант освітньої програми.

Навчальне видання

Введенська Тетяна Юріївна
Алексеев Анатолій Якович
Черкащенко Олеся Миколаївна
Біловол Анастасія Ігорівна

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА БАКАЛАВРА

Електронний ресурс

Видано
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004.
49005, м. Дніпро, просп. Дмитра Яворницького, 19.

ВІДГУК
на освітньо-професійну програму підготовки
бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія»
за спеціалізацією «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша — англійська»,
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Метою освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» для першого рівня вищої освіти, що подана на рецензію, є підготовка висококваліфікованих фахівців за спеціальністю 035 Філологія. Освітньо-професійна програма містить перелік програмних компетентностей, що визначають здатність випускника за освітнім ступенем бакалавр успішно розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері перекладознавства, методики викладання іноземних мов, виконувати обов'язки перекладача у діяльності, пов'язаній з аналізом лінгвістичного матеріалу, сприяти еволюції освітньо - наукового простору на принципах академічної доброчесності, загальнолюдських цінностей, національної ідентичності та креативного становлення людини і суспільства майбутнього.

Програма дає можливість студентам оволодіти не тільки спеціальними фаховими знаннями, а й мати широкий загальний кругозір. Введення дисциплін «Основи інжинірингу» та «Переклад в галузі електротехніки» покликані сприяти забезпеченню відповідності програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців. Програма вирізняється підходом, що враховує, з одного боку, особливості регіональної економіки, акцентуючи увагу на галузях, сконцентрованих у Дніпропетровській області (зокрема, електротехніка, комп'ютерні технології), і, з іншого боку, сучасні тренди глобалізації і поглиблення зовнішньоекономічних зв'язків регіону. Саме поєднання цих двох аспектів підкреслює потребу у кваліфікованих фахівцях, що не лише володітимуть компетенціями, типовими для перекладачів, але й володіють теоретичною складовою, пов'язаною зі специфікою вищезазначених секторів економіки.

Для мене, як головного редактору наукового видання “MiningofMineralDeposits”, який отримав рейтинг Q2 “Scopus”, велике значення має той факт, що освітні компоненти програми підготовки бакалаврів філології спрямовані, з одного боку, на надання здобувачам розвинутих навиків перекладу та редагування не тільки іншомовних текстів різних стилів та жанрів, але й наукових матеріалів на рівні міжнародних стандартів видавництва, а з другого – на формування компетенцій, які забезпечують ефективну міжкультурну та міжмовну комунікацію в сфері науково-технічних досліджень.

Якість підготовки за фаховими освітніми компонентами за спеціальністю Філологія (спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»), на наш погляд, покращиться, якщо здобувачі будуть

користуватися сучасними науково-технічними матеріалами як на практичних заняттях з практики перекладу, так і під час проходження виробничої перекладацької практики, базою якої можуть бути й наукові видання з високим індексом цитування.

Освітньо-професійна програма, що рецензується, складено із дотриманням принципів науковості, послідовності у вивченні навчального матеріалу, що підтверджує представлена у програмі структурно-логічна схема викладання дисциплін. Логіка формування визначених програмних результатів навчання та набуття здобувачами вищої освіти загальних та професійних компетентностей підтверджується матрицею відповідності програмних компетентностей та матрицею відповідності програмних результатів компонентам освітньої програми.

Таким чином, освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» підготовки бакалавра філології НТУ «Дніпровська політехніка» за спеціальністю 035 Філологія розроблена на достатньо високому науковому рівні, дозволяє набутти здобувачам загальних та професійних компетентностей, необхідних для успішного виконання фахових завдань, відповідає потребам сучасності та може бути рекомендована для впровадження у навчальний процес.

Головний редактор
наукового видання "Mining of Mineral Deposits"
завідувач кафедри гірничої інженерії та освіти
професор

Бондаренко В.І.



Підпис *Бондаренко В.І.*
Пасивдчую:
зав. канцелярії НТУ «ДП»
«*Вісім*» _____ 20__ р.

Рецензія

на освітньо-професійну програму підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» передбачає формування компетентностей і вмінь та підготовку бакалаврів до здійснення перекладу та редагування технічної літератури у різних предметних галузях. Перевагою програми є її комплексний характер, поєднання глибокої фундаментальної компоненти з вагомою практичною спрямованістю. У ній визначені цілі, завдання, зміст та висвітлені програмні компетентності, які відповідають Стандарту вищої освіти МОН України спеціальності «Філологія» для рівня бакалавр.

Головна мета освітньо-професійної програми – підготовка ерудованого фахівця, який вільно володіє навичками усного та писемного мовлення англійською мовою та другою іноземною мовою (німецькою) та є здатним до самостійної аналітичної, пошукової, професійно-прикладної діяльності перекладача та викладача в середній школі. У зв'язку з цим відзначаємо, що в представленій освітньо-професійній програмі враховані суспільні виклики, які є предметом обговорень, моніторингу, звернень педагогічної спільноти.

Структура та зміст програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасних освітніх процесів, дидактики, мовознавства/лінгвістики та перекладознавства. Освітньо-професійна програма включає комплексну підготовку фахівців за рахунок поєднання вивчення філологічних і педагогічних дисциплін з виробничою (педагогічною) практикою в школі та виробничою (перекладацькою) практикою. Освітньо-професійна програма містить можливість вибору студентом індивідуальної освітньої траєкторії, яка дозволить студенту за власним вибором удосконалювати та розвивати свої навички та вміння у

сфері галузевого перекладу або прикладних аспектів перекладу та лінгвістики. Належна увага приділяється формуванню фахових і універсальних компетентностей (softskills).

З урахуванням вищесказаного вважаємо, що рецензована освітньо-професійна програма підготовки бакалавра за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» відповідає сучасним вимогам щодо фахової підготовки бакалаврів зі спеціальності 035 «Філологія» заслуговує позитивної оцінки та практичного впровадження в навчальний процес.

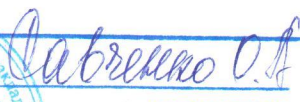
Завідувач кафедри
іноземних мов УДХТУ



Савченко О.В.



Підпис
Засвідчую: Зав. канц. ДВНЗ УДХТУ



Рецензія

на освітньо-професійну програму підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Знання іноземних мов відкриває багато можливостей для особистісного і професійного розвитку, зокрема для отримання престижної роботи і кар'єрного росту. Визначення нашим суспільством стратегічної мети - входження до європейських структур, перш за все, до Європейського Союзу – зумовило необхідність здійснення низки кардинальних змін для інтеграції освітянської ланки в європейський освітній простір. Академічна мобільність студентів, наукові контакти та обміни сприяють збільшенню попиту на вивчення іноземних мов, зокрема англійської та німецької.

У зв'язку з цим відзначаємо, що в представленій освітньо-професійній програмі враховані суспільні виклики, які є предметом обговорень, моніторингу, звернень педагогічної спільноти: сфокусовано увагу не тільки на перекладацькій, але й на педагогічній складовій при визначенні необхідних компетентностей та результатів навчання, зокрема, здатності моделювати інноваційне освітнє середовище, включаючи інклюзивну освіту, планувати й організувати освітній процес, прогнозувати його основні показники, ґрунтуючись на сучасних теоретичних та методичних знаннях у галузі педагогіки та психології.

Структура та зміст програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної лінгвістики й літературознавства, дидактики і психології. Усі освітні компоненти, передбачені навчальним планом, відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців у галузі перекладацької та педагогічної діяльності, розвивають ключові компетентності, інтелектуальні та

академічні навички, враховують вимоги суспільства. Слід зазначити, що студенти, які навчаються за вказаною освітньо-професійною програмою, мають можливість проходити стажування або навчатися в університетах-партнерах за кордоном за програмою ERASMUS або отримавши грант від організації DAAD, з якою кафедра перекладу НТУ «ДП» має договір про співпрацю. Представники Німецької служби академічних обмінів DAAD в Україні залучаються для проведення практичних занять.

Означена освітньо-професійна програма враховує досвід співпраці з академічною спільнотою, зокрема активними учасниками Асоціації українських германістів та передбачає залучення студентів до прослуховування лекцій носіїв іноземної мови. Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти двома іноземними мовами (англійською, німецькою) та використовувати їх для розв'язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності, пов'язаних із перекладом.

Аналіз змісту та структури освітньо-професійної програми для освітнього ступеня магістра зі спеціалізації 035 041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» дає підстави стверджувати, що розроблена програма складена із дотриманням чинних вимог освітніх програм, вимог законодавства України, методичних рекомендацій МОН України та дає змогу успішно провадити якісну освітню діяльність із підготовки фахівців з германських мов та літератури НТУ «Дніпровська політехніка».

Директор Українсько-німецького
культурного Центру



Яременко І. А.